

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

15 JANVIER 2001

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999

EXPOSE DES MOTIFS

L'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, fait à Pretoria le 11 octobre 1999, ci-après dénommé l'Accord avec l'Afrique du Sud, comporte une matière pour laquelle en vertu de l'article 135 de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé.

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement la Communauté européenne, en tant que telle, mais également ses Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle doit cependant donner son assentiment aux traités concernant ses compétences.

La Convention avec l'Afrique du Sud contient un article concernant la santé (article 92), fixant la coopération pour

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2000-2001

15 JANUARI 2001

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Protocollen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999, hierna vermeld als Overeenkomst met Zuid-Afrika, bevat een aangelegenheid waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en de Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid.

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschap als dusdanig betreft, maar ook haar lidstaten.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren.

De Overeenkomst met Zuid-Afrika bevat een artikel inzake de gezondheidszorg (artikel 92), waarin een samenwer-

améliorer la santé mentale et physique des populations en promouvant la santé et en prévenant la maladie.

Cette coopération se traduira principalement par un échange d'expérience et de connaissance en matière de diffusion d'information, par l'amélioration de la formation et par la prévention et la lutte contre les maladies transmissibles telles que le SIDA.

L'article 90 prévoit une coopération au niveau de la lutte contre la drogue, entre autres par le soutien aux programmes locaux de lutte contre l'emploi illégal de drogues et de substances psychotropes, comprenant aussi des actions préventives.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

king wordt voorzien ter verbetering van de geestelijke en lichamelijke gezondheidszorg van de bevolking door de bevordering van de gezondheidszorg en de preventie van ziekte.

Deze samenwerking zal zich voornamelijk uiten via de uitwisseling van ervaring en kennis inzake informatieverbreiding, de verbetering van de opleiding en vorming en de preventie en bestrijding van overdraagbare ziektes zoals AIDS.

Het artikel 90 voorziet in een samenwerking op het vlak van de drugsbestrijding onder meer door de ondersteuning van lokale programma's voor de bestrijding van illegaal gebruik van drugs en psychotrope stoffen, waarin ook preventieve acties begrepen zijn.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, les Protocoles 1 et 2 et l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN
DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Protocolen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, de Protocolen 1 en 2 en de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par les Ministres, Membres du Collège réunis compétents pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, le 19 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 », a donné le 24 octobre 2000 l'avis suivant :

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

MM :

W. DEROOVER, *président*,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *conseillers d'Etat*,

A. ALEN,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. WEEKERS, référendaire adjoint.

Le greffier,

F. LIEVENS

Le président,

W. DEROOVER

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 19 september 2000 door de Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Protocollen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999 », heeft op 24 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

HH :

W. DEROOVER, *voorzitter*;

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *staatsraden*,

A. ALEN,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegevoegd door de heer B. WEEKERS, adjunct-referendaris.

De griffier,

F. LIEVENS

De voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, les Protocoles 1 et 2 et l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet. (*)

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Protocollen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, de Protocollen 1 en 2 en de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 18 février 2001

Brussel, 18 februari 2001

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

Jos CHABERT
Didier GOSUIN



